### Accession Form for Individual Recordings:

| **Collection / Collector Name** | Stong skor Village Tibetan Collection\Tshe ring bsam \*grub东科村藏族的采集\才让参智
| **Tape No. / Track / Item No.** | Stong skor Folk Song 6.MP3
| **Length of track** | 00:03:12
| **Related tracks** *(include description/relationship if appropriate)* | 
| **Title of track** | Unknown Title
| **Translation of title** | 
| **Description** *(to be used in archive entry)* | This song may be sung at any celebratory gathering. The lyrics describe three different animals, where they were born, and the context in which they prove themselves.
在任何的庆祝聚会上都可以唱这首歌。这首歌叙述了一些动物在哪里出生，他们将会在其他地方展现他们的技巧和能力。
| **Genre or type** *(i.e. epic, song, ritual)* | Folk Song
| **Name of recorder** *(if different from collector)* | 
| **Date of recording** | 2006
二零零六年
| **Place of recording** | Stong skor Village, Mgo mang Town, Mang ra County, Mtsho lho Tibetan Autonomous Prefecture, Qinghai Province, PR China.
中国青海省海南藏族自治州贵南县过马营镇东科村。
| **Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)** | A bhe, 74 years old, male, Stong skor Village, Mgo mang Town, Mang ra County, Mtsho lho Tibetan Autonomous Prefecture, Qinghai Province.
阿贝，七十四岁，男，青海省海南藏族自治州贵南县过马营镇东科村。
| **Language of recording** | A mdo Tibetan
安多藏语
| **Performer(s)'s first / native language** | A mdo Tibetan
安多藏语

| **Performer(s)'s ethnic group** | Tibetan
藏族 |

| **Musical instruments and / or other objects used in performance** | |

| **Level of public access (fully closed, fully open)** | Fully Open 完全公开

| **Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)** | བོད་སྐོིི་ལྷ་མངོན་།།

| **Wylie** | ག་ཤར་བ་'ེས་ས་གཞི་མོའི་0ིབས།། |

| **English Translation** | 1. At the four-year-old female yaks' place the white mdzo (was born, and it) grow up, ye, our singers.

---

| Wylie | O ye ya re ya re len 'go nang kho glu ba tsho/
1mdzo khyung dkar skyes sa thul m'i rtsibs//
2gzugs lhu drug ngoms sa zung chu'i mkhar//
3khal lci mo ma 'gel shar ba tsho//
4drel smug chung skyes sa gzhi mo'i rtsibs//
5gzugs lhu drug ngoms sa ka cu'i mkhar//
6ske khr o' ldang ma 'bor jo'u hu tsho//
7stag shar ba skyes sa pha m'i rtsibs//
8gzugs lhu drug ngoms sa khrom p'i gral//
9kha kha log ma rgyag tshu'u gzhis tsho// |
(It's) in Zung chu Town, where (white mdzos) show off (their) body type, ye, our singers.

3 Do not pack heavy loads (on white mdzos), Shar ba, ye, our singers.

4 At the three-year-old mare's place (was born the) smug chung mule, ye, our singers.

5 In Ka chu Town, (smug chung mules) show off their body type, ye, our singers.

6 Traders, do not lose neck bell strands on the (smug chung mules), ye, our singers.

7 At the parents' place (was born the) the youth (and he) grew up, ye, our singers.

8 (It's) in the row at the gathering, the place (where they) show off (their) physique, ye, our singers.

9 Do not talk back, little nephews, ye, our singers

The map below shows the location of Mang ra (Guinan) County and was downloaded from http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/a/a1/Location_of_Guinan_within_Qinghai_%28China%29.png